

معرفی دانشگاه الزهرا(س)

زینب صادق پور

در ادامه معرفی دانشگاه‌ها و رشته‌های دانشگاهی، در این شماره با معرفی «دانشگاه الزهرا(س)» و گروه زبان‌های خارجی در کنار شما هستیم. امیدواریم مرور و مطالعه این گزارش در پیداکردن علاقه‌مندی‌هایتان به شما کمک کند و در مسیر انتخاب رشته یاریگرتان باشد. فراموش نکنید که انتخاب رشته صحیح مسیر رسیدن به موفقیت را کوتاه می‌کند و مانع از اتلاف وقت با ارزشتان می‌شود.

معرفی اجمالی

دانشگاه الزهرا(س)، واقع در شهر تهران، محدوده ده نك، در گروه دانشگاه‌های دولتی یا سراسری قرار دارد. دانشگاه‌های سراسری وابسته به وزارت علوم هستند؛ یعنی تحصیل در آن‌ها رایگان است و سایر خدمات، مانند غذا و خوابگاه با هزینه مناسب به دانشجویان ارائه می‌شود. دانشگاه الزهرا(س) یکی از دانشگاه‌های برتر ایران است که در سطح بین‌المللی نیز فعالیت حائز اهمیتی داشته است. این دانشگاه صرفاً دانشجویان دختر را می‌پذیرد. دانشکده‌های اصلی فعال در دانشگاه الزهرا(س) به این ترتیب هستند: ادبیات، علوم ریاضی، الهیات، علوم زیستی، علوم ورزشی، فنی و مهندسی، علوم اجتماعی و اقتصادی، فیزیک و شیمی، علوم تربیتی و روان‌شناسی، و هنر.

معرفی مجموعه رشته‌های ادبیات و زبان‌های خارجی

رشته‌های زبان فرانسه، آلمانی، روسی، چینی و ترکی در این دسته قرار می‌گیرند. برای پذیرش در این رشته‌ها شما باید در آزمون سراسری زبان شرکت کنید. رشته تحصیلی دوره دبیرستان برای پذیرش در این رشته‌ها اهمیتی ندارد. در حال حاضر اکثر دانشگاه‌های کشور این رشته‌ها را پوشش می‌دهند، اما باید توجه داشته باشید که ممکن است تمامی این رشته‌ها در یک دانشگاه ارائه نشوند.

دانشکده ادبیات دانشگاه الزهرا(س)، علاوه بر آموزش زبان و ادبیات فارسی، رشته‌های زبان انگلیسی، زبان و ادبیات عرب، ترجمه و ادبیات فرانسه و زبان روسی را از میان رشته‌های زبان خارجی ارائه می‌دهد.

در وهله نخست، فراگیری یک زبان خارجی شما را به جامعه بین‌المللی متصل خواهد کرد. امروزه مسلط‌بودن به یک زبان خارجی شرط بسیار مؤثری در کسب موقعیت‌های شغلی و رشد موقعیت‌های تحصیلی است. صنعت گردشگری (توریسم) نیز از دیگر جایگاه‌هایی است که فارغ‌التحصیل زبان می‌تواند در آن بدرخشد؛ چه به عنوان راهنمای تور و چه به عنوان مترجم یا راهنمای هتل. ترجمه از زبان‌های خارجی نیز یکی دیگر از عنوان‌های شغلی است که با فراگیری زبان خارجی می‌توانید به آن مشغول شوید. در نهایت آموزش زبان خارجی به فارسی‌زبانان از موقعیت‌هایی است که دانش‌آموخته زبان می‌تواند در آن مشغول به کار شود.

تاریخچه

دانشگاه الزهرا(س) دانشگاهی ویژه دختران و زنان است که در سال ۱۳۴۳ تأسیس شد. در آن زمان این دانشگاه با نام اصلی «مدرسه عالی دختران» و تنها با ۹۰ دانشجو فعالیت خودش را آغاز کرد و رشته‌های مترجمی زبان‌های خارجی، منشیگری، روان‌شناسی و فنون خانه‌داری در این مدرسه تدریس می‌شدند.

با گذشت کمتر از ۱۰ سال، در سال ۱۳۵۴، مدرسه عالی دختران در ردیف دانشگاه‌های اصلی کشور درآمد و تا سال ۱۳۵۶ با چهار دانشکده اصلی به کار خود ادامه می‌داد: دانشکده‌های علوم پایه؛ ادبیات و علوم انسانی؛ علوم مدیریت و اقتصاد؛ هنر. پس از انقلاب اسلامی نام این دانشگاه به الزهرا(س) تغییر کرد و تا به امروز به فعالیتش ادامه داده است.

گفت و گو با دانش‌آموخته رشته مترجمی زبان فرانسه

لطفاً خودت را معرفی کن.

* شراره قاسمی هستم. فارغ‌التحصیل رشته مترجمی زبان فرانسه از دانشگاه الزهراء. در حال حاضر معلم زبان در دوره ابتدایی هستم.

نظرت درباره رشته مترجمی زبان فرانسه چیست؟

* رشته خوبی بود و از خواندنش راضی هستم. البته تحصیل در رشته‌های مترجمی در کنار زیبایی‌هایی که دارد، مانند هر رشته‌ای سختی‌هایی هم دارد.

چه سختی‌هایی؟

* خب اول از همه، زبانی که با آن سروکار داریم، یک زبان خارجی است و مهم‌ترین مسئله برای ترجمه این است که به زبان مبدأ و مقصد مسلط باشی. پس اولین چالش یادگیری زبان فرانسه است که خب زبان راحتی هم نیست. چالش بعدی این است که باید خیلی صبور باشی. باید هم‌زمان در چند فرهنگ لغت (دیکشنری) جست‌وجو کنی و چندین بار یک متن را ترجمه کنی، بخوانی و ویرایش کنی تا به نسخه‌ای قابل‌فهم تبدیل شود.

با این اوصاف در این رشته چه فرصت‌هایی انتظار ما را می‌کشند؟

* فرصت‌ها دقیقاً همین چالش‌ها هستند. یک زبان جدید یاد می‌گیری. به خاطر چالش‌های ترجمه، زبان انگلیسی‌ات تقویت می‌شود. به کار ترجمه مسلط می‌شوی و این یعنی وقتی ترجمه‌ای به تو سپرده می‌شود، دیگر اهمیتی ندارد که از چه زبانی به چه زبانی ترجمه می‌کنی؛ چون فن کار را بلد هستی. و برای رفع مانع زبانی فرهنگ و ادبیات کشور و تمدن دیگری را مطالعه کنی که به همین واسطه با فرهنگ دیگری آشنا می‌شوی و آگاهی‌های تازه‌ای کسب می‌کنی که بسیار شیرین و لذت‌بخش است.

اصلی‌ترین چالشی که در زمان آزمون سراسری با آن مواجه شدی چه بود؟

* چالش من قانع کردن خانواده بود؛ اینکه به آن‌ها ثابت کنم رشته‌ای که می‌خواهم بخوانم کاربردی است.

آینده شغلی رشته مترجمی فرانسه چگونه است؟

* می‌توانید در آموزشگاه مشغول به تدریس شوید و یا به سراغ کار ترجمه بروید. برای ترجمه، هم شرکت‌ها مترجم شفاهی یا کتبی می‌خواهند و هم ناشران برای ترجمه متن به شما نیاز دارند. در صورت ادامه تحصیل، دارالترجمه هم یک گزینه شغلی به حساب می‌آید.

برای شاغل شدن در این رشته باید چه ویژگی‌هایی داشته باشیم؟

* صبور و پرتلاش باشیم. مهم‌ترین ویژگی در کنار مهارت و فن مترجم، همین صبر و تلاش است.

معرفی مجموعه رشته‌های گروه زبان، ترجمه و ادبیات فرانسه

رشته زبان فرانسه دانشگاه الزهراء (س) یکی از قدیمی‌ترین رشته‌های این دانشگاه است که از بدو تأسیس مدرسه عالی دختران فعالیت خود را آغاز کرد. ابتدا تمام استادان این گروه فرانسوی بودند. تمرکز گروه فرانسه در آن زمان بر مسئله زبان آموزی بود. در سال ۱۳۶۵ گرایش مترجمی هم به این گروه اضافه شد.

گروه زبان، ترجمه و ادبیات فرانسه رشته‌های زبان و ادبیات فرانسه و مترجمی فرانسه را ارائه می‌کند. آموزش این رشته در دانشگاه از پایه آغاز می‌شود و برای تحصیل در این رشته به دانش‌زمینه‌ای نیازی نیست. دانشجویان این گروه آموزشی یک‌دسته درس‌های مشترک دارند، مانند دوره مقدماتی زبان فرانسه، خواندن متون ساده، دستور زبان و املا، آواشناسی و ... و یک دسته درس‌های تخصصی دارند که با توجه به رشته‌شان موظف‌اند که بگذرانند.

زبان و ادبیات فرانسه: همان‌طور که از نام این رشته پیداست شما در این رشته ابتدا به فراگیری مبانی زبان فرانسه می‌پردازید و سپس به مطالعه ادبیات فرانسه مشغول می‌شوید؛ مباحثی مانند تاریخ ادبیات فرانسه، شعر، رمان و نمایشنامه‌های فرانسوی. از جمله واحدهای تخصصی که دانشجوی رشته زبان و ادبیات فرانسه باید بگذرانند، عبارتند از: خواندن متون مطبوعاتی، نگارش پیشرفته، انواع شعر فرانسه، مطالعه نمایشنامه و ساختمان آن، و ...

مترجمی زبان فرانسه: دانشجوی مترجمی زبان فرانسه با نظریه‌های (تئوری‌های) ترجمه آشنا می‌شود و نگرشی کلی نسبت به ترجمه پیدا می‌کند. دانشجویان مترجمی نیز پس از گذراندن واحدهای آموزشی مبانی زبان فرانسه به گذراندن واحدهای تخصصی مشغول می‌شوند؛ واحدهایی مثل: مکتب‌های ادبی؛ اصول فن ترجمه؛ ترجمه متون علمی و فنی؛ خواندن و درک مفهوم متون گوناگون؛ و ...